НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	**Вищий навчальний заклад Укоопспілки "Полтавський університет економіки і торгівлі"**
Освітня програма	**35942 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Спеціальність	**035 Філологія**

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – https://naqa.gov.ua/

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

04.11.2021 р. Справа № 1377/АС-21

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуючий,

Шабанова Юлія Олександрівна,

Снитко Олена Степанівна,

Серебрянська Ірина Миколаївна,

Попович Василь Михайлович,

Півненко Володимир Юрійович,

Лиман Ігор Ігорович,

Колесник Олена Сергіївна,

Єсипенко Надія Григорівна,

Дейнеко Іван Андрійович,

Гуз Анатолій Михайлович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Александрова Олена Станіславівна,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

Кобзар Олена Іванівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	**Вищий навчальний заклад Укоопспілки "Полтавський університет економіки і торгівлі"**
Назва ВСП ЗВО	*не застосовується*
ID освітньої програми в ЄДЕБО	**35942**
Назва ОП	**Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Галузь знань	**03 Гуманітарні науки**
Спеціальність	**035 Філологія**
Спеціалізація (за наявності)	**035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Вид освітньої програми	**Освітньо-професійна**

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 14, *Проти* – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності A. E чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень B

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень B

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Цілі ОП цілком відповідають стратегічній меті ПУЕТ «забезпечення конкурентоспроможності університету на вітчизняному та європейському ринках освітніх послуг і праці», його візії як університету європейського рівня, місія якого, серед іншого, полягає у створенні полілінгвального, підприємницького, інноваційного закладу вищої освіти лідерського типу, конкурентоздатного на вітчизняному, європейському та світовому освітніх просторах для студентів». Досвід минулорічної акредитаційної експертизи спонукав до низки змін, зокрема скориговано концептуальні підходи і механізм вдосконалення системи управління якістю діяльності Університету, які систематично обговорюють за засіданнях науково-методичної та вченої ради Університету; здійснено внутрішній аудит процесів діяльності кафедри української, іноземних мов і перекладу згідно з відповідним нормативним документом. Таке формулювання політики ЗВО зумовило внесення змін до ОП в редакції 2021 року. Удосконалення ОП також відповідає напряму «Розвиток освітньої діяльності університету», описаному в оновленій Стратегії розвитку ЗВО на 2017-2022 роки від 25.11.2020 р.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

ОП супроводжується рецензіями зовнішніх стейкголдерів (представників академічної спільноти Ю.А.Зацного, В.Г.Костенко) та роботодавців (С.В.Гайдученко, Н.С.Момот), проте на сайті ЗВО, на сторінці кафедри вони не надані для ознайомлення.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Опрацьовано зауваження попередньої експертизи щодо недостатнього врахування особливостей галузевого та регіонального контексту в змісті ОП («відсутні спецкурси з перекладу для таких затребуваних у Полтавському регіоні галузей, як сільське господарство, туризм, маркетинг, менеджмент, економіка, переробка нафти, ІТ»). У робочих програмах обов'язкових ОК «Письмовий двосторонній переклад (основна іноземна мова)», «Письмовий двосторонній переклад (німецька мова)» було додано тему «Особливості галузевого перекладу» (на матеріалі текстів із туризму, маркетингу, менеджменту, економіки; в РП ОК «Бізнес-курс основної іноземної мови» передбачено теми «Основи логістики» й «Логістичний менеджмент»; з 2021/22 н.р. запроваджено вибіркові ОК «Переклад у галузі готельно-ресторанного та туристичного бізнесу (німецька мова)»; «Переклад у галузі економіки і бізнесу (німецька мова)».

Водночас ЕГ звертає увагу на необхідність отримання здобувачами досвіду перекладу в ІТ-сфері, на чому також наголошує роботодавець А. Стеценко, директор компанії з розробки інтернет-сайтів.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України для другого (магістерського) рівня, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. ЕГ звертає увагу на те ,що ОК1, ОК2, ОК5 акредитованої ОП уможливлюють набуття магістрантами компетентностей СК6, СК 9 для викладання перекладу в закладах вищої освіти, але не середньої освіти. Відповідно, вважаємо, що варто уточнити формулювання ПРН 18, а також "Матриця забезпечення ПРН відповідними компонентами ОП", зокрема в аспекті забезпечення ПРН 18 Практикою навчальною асистентською (ПП2).

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

не застосовується

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

Зміст ОП загалом має чітку структуру, у структурно-логічній схемі увиразнено взаємозв'язок між ОК, теоретичною та практичною підготовкою здобувачів вищої освіти, які підпорядковані загальній спрямованості ОП на актуалізацію та поглиблення знань теоретичних основ перекладу й перекладознавчих концепцій, удосконалення навичок їхнього застосування у процесі перекладу.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

не застосовується

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Враховуючи зауваження попередньої акредитаційної експертизи, для оптимізації процедури обрання вибіркових ОК на 2021/22 н.р у ЗВО розроблено й імплементовано відповідні процедури автоматизованого вибору студентами професійно-орієнтованих дисциплін. Розробниками ОП опрацьовано рекомендацію ГЕР передбачити в нормативних документах університету визначення процедури вільного вибору дисциплін здобувачами - відповідне Положення оприлюднено на сайті ЗВО, його регламенту послідовно дотримано в освітньому процесі.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

не застосовується

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

Освітнє середовище ЗВО загалом сприяє розвитку соціальних навичок здобувачів ОП, яких залучають до роботи з іноземними студентами, до перекладу лекцій, екскурсій для них англійською мовою.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Професійний стандарт за спеціальністю 035 Філологія відсутній.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Порівняно з рекомендаціями попередньої акредитації констатуємо усунення недоліків щодо розбіжностей у кількості задекларованих аудиторних годин і кількості годин на тиждень у семестр, невідповідностей у тижневому розподілі аудиторних годин ОП-21 і НП-21. Аналіз ОП-21 та навчального робочого плану засвідчує, що обсяг фактичного навантаження здобувачів дозволяє досягти заплановані результати навчання, корелює з вимогами, викладеними у Положенні про організацію освітнього процесу. Узгоджено також кількість контрольних заходів у семестрі (враховано зауваження щодо перевищення норми, встановленої Положенням ЗВО про організацію освітнього процесу).

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

не застосовується

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

не застосовується

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

Щодо Програми вступних випробувань з англійської мови, інформацію надано узагальнено, без пояснення структури іспиту й розподілу балів за завданнями. Потребує оновлення список рекомендованої літератури. Стосовно фахового випробування з німецької мови, з огляду на задекларовані умови перехресного вступу, програму було переглянуто з урахуванням зауваження попередньої акредитації, зокрема передбачено перевірку перекладацьких компетентностей та рівня володіння німецькою мовою під час вступу, що є необхідним для забезпечення подальшого навчання за ОП.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Здобувачі під час інтерв'ю засвідчили, що обізнані з можливістю зарахування РН, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, однак варто активніше залучати здобувачів ОП до такої активності.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

не застосовується

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Зауваження попередньої акредитаційної експертизи щодо цього критерію були враховані частково, зокрема, урізноманітнивши форми й методи навчання в більшості ОК, у силабусах дисциплін мовної підготовки методи навчання залишили однотипними й формалізованими.

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

У результаті опитування студенти підтвердили своєчасність надання та доступність вимог до освітнього процесу й критеріїв оцінювання навчання.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

не застосовується

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Відповідно до побажань ГЕР відбувається оновлення освітнього контенту ОК з урахуванням сучасних досягнень філологічної науки: у РП і силабусах оновлено навчальну літературу, додано актуальні іноземні джерела. На зауваження попередньої акредитаційної експертизи щодо відсутності оновлення змісту освіти на основі наукових досягнень і сучасних філологічних практик, було підвищено публікаційну активність НПП та здійснено практичні кроки в напрямку посилення академічної мобільності. Водночас підтримуємо думку ЕГ щодо потреби звернути увагу на такі питання: тематика науково-дослідної роботи частково відповідає змісту й цілям ОП; недостатня наявність наукових публікацій філологічного спрямування.

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

не застосовується

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

не застосовується

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Форма атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідає вимогам стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти від 20.06.2019 року (наказ МОН № 871), згідно з яким атестація здобувачів здійснюється у формі прилюдного захисту кваліфікаційної роботи. Порядок проведення підсумкової атестації в ПУЕТ регулює Положення про атестацію здобувачів вищої освіти.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Аналіз нормативних документів ЗВО й інтерв'ю ЕГ із здобувачами та НПП засвідчує, що правила проведення контрольних заходів є чіткими й зрозумілими, доступними для всіх учасників освітнього процесу. Процедура проведення контрольних заходів регулюється низкою документів: Положенням про організацію освітнього процесу, Положенням про порядок та критерії оцінювання знань, умінь та навичок, Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії, Порядком допуску студентів до заліково-екзаменаційної сесії, Порядком надання студенту дозволу на дострокову здачу заліково-екзаменаційної сесії. Документи знаходяться у відкритому доступі на офіційному сайті ЗВО.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

У ЗВО наявна нормативна бази щодо протидії порушенням академічної доброчесності. Констатуємо вивчення досвіду інших ЗВО й участь у проєктах з академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

Академічна та професійна кваліфікація викладачів є достатньою для забезпечення досягнення визначених ОП цілей та ПРН.

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

не застосовується

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

не застосовується

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

не застосовується

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

не застосовується

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

ЗВО підтримує та мотивує розвиток викладацької майстерності, а саме: згідно з Положенням про Щорічний рейтинг “Кращі науково педагогічні працівники ПУЕТ” (Топ-20) проводять щорічний рейтинг протягом травня-червня поточного року, беручи до уваги показники рівня наукової та професійної активності претендента, що визначені ліцензійними умовами; відповідно до Колективного договору, НПП за значні досягнення в навчально-виховній, науковій, методичній роботі присвоюють звання “Почесний професор Університету”, за наявності безперервного стажу роботи в ПУЕТ не менше 25 років присвоюють почесне звання “Ветеран університету” тощо.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

не застосовується

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

не застосовується

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

Освітнє середовище є сприятливим та безпечним для нормального освітнього процесу. З метою запобігання виникненню та поширенню конфліктних ситуацій функціонує Положення про Правила вирішення конфліктних ситуацій у ПУЕТ. Є можливість звернення до студентського омбудсмена. За рекомендаціями попередньої акредитації в ЗВО було створено Психологічну службу, завданнями якої є діагностика, профілактика, корекція, консультування та проосвіта. На сайті університету подано вичерпний перелік служб безкоштовної "гарячої" лінії й телефони довіри.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

ЗВО намагається надавати якісну та своєчасну освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку. Розклад занять, графіки освітнього процесу постійно оновлюють та розміщують за посиланням на сайті.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Випадків забезпечення реалізації ОП для здобувачів з особливими освітніми потребами не виявлено. Правилами прийому до ПУЕТ зазначено спеціальні умови участі в конкурсному відборі на здобуття вищої освіти для визначеної категорії осіб, які проходять вступні випробування у формі співбесіди. Порядок призначення стипендій в ПУЕТ містить перелік категорій осіб, яким призначають соціальні стипендії.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

ЗВО сповідує чітку і зрозумілу політику та процедури вирішення конфліктних ситуацій, що регламентується Положенням про Правила вирішення конфліктних ситуацій у ПУЕТ. З метою запобігання будь-яких проявів корупції було затверджено Антикорупційну програму ПУЕТ.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

За результатами попередньої акредитації та на виконання рекомендацій ЕГ і ГЕР Навчально-науковим центром забезпечення якості вищої освіти було здійснено моніторинг ОП і навчально-методичного забезпечення; проведено спільне обговорення змісту ОП зі здобувачами й роботодавцями; усунуто розбіжності в ОП, навчальних планах і робочих програмах; запроваджено щорічний перегляд ОП.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Як переконує ЕГ, невирішеним залишається питання про низький рівень залученості здобувачів до процедури забезпечення якості ОП як стейкголдерів освітнього процесу, що потребує розробки низки заходів з боку ЗВО.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Під час зустрічей з роботодавцями ЕГ отримала підтвердження факту проведення засідання щодо оновлення ОП. Також роботодавці зазначили, що їхні пропозиції враховано при перегляді ОП.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

У ПУЕТ функціонує Асоціація випускників, діяльність якої відображена на офіційному сайті університету. На сторінці випускової кафедри є розділ "Наші випускники", де розміщена інформація про випускників ОП "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська" , що сприяє відстеженню кар'єрного зростання випускників.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Після попередньої акредитації на випусковій кафедрі був проведений аналіз зауважень, після опрацювання яких на Вченій Раді ПУЕТ було прийнято постанову про внесення змін до ОП від 29.12.2020 р. З метою моніторингу за дотриманням вимог щодо якості освітнього процесу в ПУЕТ було запроваджено систему внутрішнього аудиту. За результатами попередньої акредитації 3 березня 2021 р. було проведено внутрішню перевірку кафедри української, іноземних мов та перекладу з метою аналізу стану усунення зауважень експертної групи та виконання рекомендацій з удосконалення ОП. За результатами аудиту суттєвих недоліків не виявлено.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Під час перегляду та удосконалення ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» за результатами проходження первинної акредитації 2020 року рекомендації, сформульовані експертною групою, загалом були враховані. До змісту ОП було внесено такі зміни: критерій 1 – включено вибіркові дисципліни циклу професійної підготовки з галузевого перекладу та розширено тематику окремих навчальних дисциплін; критерій 2 – у нормативних документах університету визначено процедуру вільного вибору навчальних дисциплін здобувачами другого рівня вищої освіти на 2021–2022 н. р.; заплановано проходження виробничої практики здобувачами освіти в перекладацьких агенціях регіону; створено студентську перекладацьку агенцію СОТ; у навчальному плані 2021–2022 н. р. скориговано кількість аудиторних годин та узгоджено її з тривалістю навчання; кількість контрольних заходів, запланованих на семестр, приведено у відповідність до допустимої норми; критерій 3 – здобувачі вищої освіти взяли активну участь у проєкті Британської Ради в Україні «Creative Spark English Club»; критерій 4 –оновлено списки наукової літератури в робочих програмах ОК; двоє здобувачів пройшли навчання за програмою внутрішньої академічної мобільності; критерій 5 – посилено увагу до питань академічної доброчесності; критерій 6 – посилено наукову та навчально-методичну діяльність НПП; критерій 7 – створено психологічну службу ПУЕТ; критерій 8 – проведено опитування здобувачів вищої освіти щодо якості ОП, спільне засідання кафедри, здобувачів вищої освіти й роботодавців, здійснено внутрішню перевірку навчально-методичного забезпечення ОП; критерій 9 – інформацію про ОП постійно оновлюють та уточнюють на сайтах університету й кафедри. Водночас потребує подальшого доопрацювання питання щодо збільшення кількості НПП, які мають базову освіту за спеціальністю 035 Філологія. До того ж варто переглянути структуру й зміст фахових вступних випробувань і додаткового іспиту для перехресного вступу.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Прагнення ЗВО до належного рівня культури якості, як переконують експерти, проявилося як на підготовчому етапі акредитаційної експертизи, так і під час самого візиту (інтерв'ювання фокус-груп, оперативне реагування на запити ЕГ, детальний відео-огляд інфраструктури ЗВО). Рівень культури якості у ЗВО забезпечується залученням до цієї діяльності всіх учасників і стейкголдерів освітнього процесу. Керівництво і представники ЗВО, гарант і НПП усвідомлюють наявні недоліки ОП і виявляють готовність працювати над їх усуненням, а також системно й якісно оновлювати зміст ОП.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Учасники освітнього процесу на ОП розуміють свої права та обов'язки; інформація чітко висвітлюється через нормативні документи на сайті.

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін

ЗВО публікує оголошення про обговорення ОП та залучає таргет-групи до внесення пропозицій, зауважень; вчасно опубліковує на своєму сайті інформацію щодо ОП (навчальні програми, силабуси тощо).

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Рекомендація з попередньої акредитації щодо завантаження на сайт програми вибіркових навчальних дисципліни та силабусів дисциплін була виконана. Потребує оновлення актуальна інформація про події у житті студентської ради ЗВО.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію B, E чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рекомендуємо: 1) систематично фіксувати результати обговорення ОП у протоколах засідання кафедри з укладанням узагальненої таблиці щодо внесених пропозицій стейкголдерів та результатами прийняття або відхилення конкретної пропозиції; 2) оприлюднити рецензії на ОП на сайті ЗВО та на сторінці кафедри.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рекомендуємо уточнити вимоги щодо процедури проведення навчальної асистентської практики, деталізувавши в розрізі видів робіт і термінів їх виконання; усунути невідповідність окремих посад, які можуть обіймати випускники ОП, очікуваним РН ОП.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендуємо доопрацювати програму фахового вступного випробування з англійської мови, зокрема в частині структури іспиту й розподілу балів за завданнями.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендуємо: 1) урізноманітнити перелік методів навчання з дисциплін мовної підготовки відповідно до ПРН; 2) активізувати науково-дослідну роботу викладачів у напрямі аналізу об'єктів іншомовної комунікації із залученням до науково-дослідної роботи здобувачів спеціальності «Філологія»; посилити філологічний вектор публікаційної активності викладачів.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рекомендуємо випрацювати окремий нормативний документ щодо проведення контрольних заходів.

Критерій 6. Людські ресурси

Рекомендуємо: 1) активізувати викладачів до участі у заходах неформальної освіти (зокрема відвідувати курси/тренінги/воркшопи на таких освітніх платформах як Prometheus, Coursera та ін.); 2) інтенсивніше залучати до реалізації освітньої програми НПП, які мають базову освіту за спеціальністю 035 Філологія, а також перекладачів-практиків та перекладачів-теоретиків до проведення лекцій та семінарів, індивідуального спілкування з НПП та здобувачами; 3) активізувати регулярні публікації НПП у вітчизняних та закордонних виданнях, участь у конференціях, семінарах, мастер-классах (зокрема з акцентом на практичний переклад та перекладознавство).

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендуємо оформити текстово, затвердити на засіданні кафедри та донести до відома здобувачів ОП, а також інших осіб, причетних до реалізації ОП, графік онлайн- та офлайн-консультацій викладачів.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рекомендуємо активізувати інформування здобувачів ОП щодо можливостей участі в процесі удосконалення ОП, залучати їх до перегляду та оновлення ОП шляхом регулярних опитувань, анкетувань, проведення тренінгів тощо; щороку проводити тренінги для здобувачів І курсу з метою роз'яснення їхніх функцій як стейкголдерів освітнього процесу.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо забезпечити своєчасне оновлення актуальної інформації зі сторони студентської ради ПУЕТ,

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

***

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую. що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА